Porównanie tłumaczeń II Królewska 4:44

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dał to zatem przed nich,\* a (oni) jedli i jeszcze zostawili\*\* – zgodnie ze Słowem JAHWE.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Rozdał to zatem wszystkim, a oni jedli i jeszcze zostało — zgodnie ze Słowem JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Położył więc przed nimi, a ci jedli i jeszcze zostawili, według słowa JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak położył przed nie; i jedli, a zbyło według słowa Pańskiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak położył przed nie, którzy jedli, i zbyło według słowa PANSKIEGO. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Położył więc to przed nimi, a ci jedli i pozostawili resztki - według słowa Pańskiego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy im to dał, najedli się i jeszcze zostawili według słowa Pańskiego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Położył więc przed nimi, a oni jedli i pozostawili resztki, zgodnie ze słowem JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Rozdzielił je zatem między nimi, a oni rzeczywiście najedli się i pozostawili resztki, zgodnie ze słowem JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Położył więc przed nimi. Jedli i [jeszcze] zostawili [resztki] - według słowa Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вони поїли і осталося за Господним словом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem przed nimi położył, posilili się i zostawili, według słowa WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wówczas położył to przed nimi, a oni jedli i zostały im resztki, zgodnie ze słowem JAHWE. |

1. 1) Dał to zatem przed nich : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 14:20</x>; <x>480 6:30-44</x> [↑](#footnote-ref-3)